

Yves Schaefer  
Texte et illustrations

# VALAISANNERIES

## DES MOTS EN SCÈNE



ÉDITIONS  
CABÉDITA  
2021

# PRÉFACE

de Gisèle PANNATIER

La langue, bien commun d'une collectivité, reflète autant qu'elle façonne l'art de vivre et le mode de pensée partagés par ses membres; elle est le plus beau fleuron d'une civilisation. Dans le Valais romand, les patois, appartenant à la famille linguistique du francoprovençal, émanent directement de ce coin de terre. L'oralité, la transmission familiale, la précision du vocabulaire et la large variation géographique colorent les patois valaisans. Pour ce qui est de l'écrit, l'école diffuse la langue de Molière qui, progressivement, étend aussi son emploi à la communication orale des zones urbaines jusqu'aux villages de montagne. Ainsi la langue dialectale se retire certes de la scène publique sans pour autant s'effacer parce qu'elle continue à insuffler de sa vitalité à la langue des Valaisans. En effet, le français qui fleurit en terre valaisanne s'enrichit de tant de perles inconnues des académiciens parisiens!

La musicalité du patois et son expressivité s'enveloppent d'une telle aura que les mots et locutions font naître un univers merveilleux, si bien que leur image sonore dénote l'attachement à la langue. Ces émotions liées à des séquences de vie consolident la cohésion de la collectivité qu'elles baignent. Dans ce contexte, des réminiscences patoises éclosent volontiers dans le discours français puisque le mot, véritable lanterne magique, s'éclaire d'un faisceau de significations enracinées dans l'expérience singulière.

Faute d'un équivalent français exact, la langue parlée s'orne d'emprunts directs au patois local: *cotse*, *dzenede*, *rafache*, *tapa-goille* ou *vouipe*, noms dont la phonétique varie parfois d'une vallée à l'autre. Elle s'étoffe aussi de

formes dialectales adaptées au français courant: *dzapater*, *kavouatée*, *morrone*, *pedzer*, *roubater*. Aujourd'hui, le recueil *Valaisanneries*, en s'appuyant sur l'oralité et sur le contexte familial, ouvre une fenêtre sur le français parlé dans la vallée du Rhône et sur ses deux versants. Termes, significations et constructions syntaxiques modelés par le patois fudent dans la langue vivante des différentes régions valaisannes.

Par ailleurs, au cours de leur histoire, les patois ont puisé tant de mots et d'expressions dans le registre populaire du français que ces emprunts rejaillissent dans la conversation. En Valais, ce pan lexical est passé au creuset du patois avant d'émailler le français parlé: *falzar*, *plouc*, *zigue*...

Dans le sillage de tous ces mots s'engouffre un vent d'agréable connivence. Le français parlé dans l'aire valaisanne confirme que la langue est bien plus qu'un système, c'est le lieu privilégié d'une sensibilité exacerbée. Les termes valaisans éclatent dans la conversation. L'acte de dire et d'entendre prononcer ces mots si riches de correspondances dessine un espace de fidélité au patois et de liberté face à la force de la langue française, d'autant plus que la richesse polysémique se réfère à l'expérience individuelle et communautaire.

G. P.

---

Vous retrouverez à la fin du livre les noms des lieux des édifices illustrés. Amusez-vous à découvrir les villages représentés.



**TCHEU**

Interjection marquant l'étonnement et l'admiration. Variante phonétique de «de Dieu».

**C'T'** adj. dém. f. sing.

Coïncide avec le patois «st'équipe», cette équipe-ci.

**ÉQUIPE** n. f.

Groupe de personnes se trouvant rassemblées de manière plus ou moins fortuite.

**UNE**

Une tournée. Abrégement courant pour «une tournée».

**OU BIEN**

N'est-ce pas? Du patois «óou bin?», locution employée après une requête dans le but d'obtenir l'acquiescement de l'interlocuteur.

**PICHTÉ** n. f.

Fête arrosée passée entre amis. Variante phonétique du nom «piste».



**MÉ** interj.  
 Mais! Marque l'étonnement et la réprobation face à une situation imprévisible pour le locuteur. Du patois «mé!», du latin *magis*.

**SCHLINGUER** v.intr.  
 Sentir mauvais, puer.

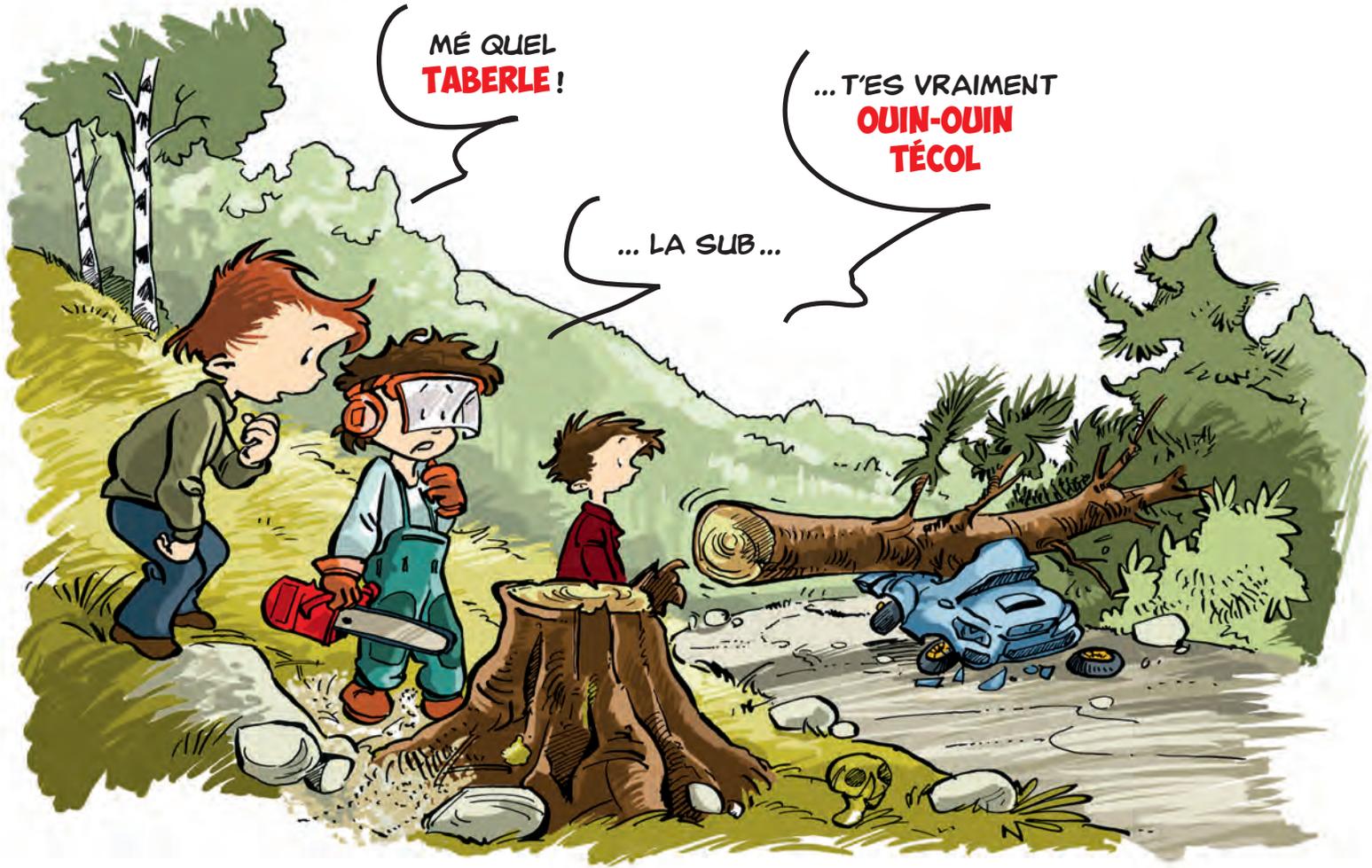
**ROUBATÉE** n.f.  
 Chute, dégringolade, fait de rouler en tombant. Du patois «roubatâye».

**BOCHONS** n.m.pl.  
 Buissons. Nom patois.

**TABERLE** n.m.  
 Imbécile. Du patois «tabèrlo».

**OUIN-OUIN** n.m.  
 Ingénu, simplet, personne à qui il arrive des aventures drôles.

**TÉCOL** pr.pers.  
 Toi, toi-même.



MÉ QUEL  
**TABERLE!**

... T'ES VRAIMENT  
**OUI-OUIN**  
**TÉCOL**

... LA SUB...

AVEC TES  
**KAOUTÉES**  
TU VAS TE RAMASSER  
UNE BELLE **LUGÉE!**

FAUT  
JUSTE NE PAS  
PRENDRE UNE  
**DÉGUILLÉE!**



# LES LIEUX VALAISANS ILLUSTRÉS DANS CE LIVRE



**Page 10 :**  
Le Châble



**Page 13 :**  
Col du Grand-Saint-Bernard



**Page 14 :**  
Sierre



**Page 17 :**  
Valère - Sion



**Page 18 :**  
Törbel



**Page 21 :**  
Val d'Hérens



**Page 22 :**  
Gîte de Lodze  
Conthey - Derborence



**Page 26 :**  
Stade de Tourbillon  
Sion



**Page 29 :**  
Château de Saint-Maurice



**Page 33 :**  
Cabane Panossière  
Verbier



**Page 34 :**  
Barrage de la  
Grande Dixence



**Page 37 :**  
Rallye du Valais



**Page 38 :**  
Saillon



**Page 41 :**  
Barrage du Sanetsch



**Page 42 :**  
Saint-Séverin  
Conthey



**Page 45 :**  
Saint-Pierre-de-Clages



**Page 46 :**  
Aiguille de Mex



**Page 49 :**  
Amphithéâtre  
de Martigny



**Page 53 :**  
Nendaz



**Page 54 :**  
Martigny



**Page 57 :**  
Thyon 2000



**Page 58 :**  
Savièse



**Page 61 :**  
La Forclaz



**Page 62 :**  
Bisse de Vex





**Page 65 :**  
Bisse du Torrent Neuf  
Savièse



**Page 66 :**  
Vignoble vers Sion



**Page 69 :**  
Dent-Blanche



**Page 70 :**  
Val d'Anniviers



**Page 73 :**  
Derborence



**Page 74 :**  
Pyramides d'Euseigne



**Page 77 :**  
Pigne d'Arolla



**Page 78 :**  
Val-d'Illiez



**Page 81 :**  
Chermignon



**Page 82 :**  
Ayent



**Page 85 :**  
Isérables



**Page 86 :**  
Zermatt





**Page 88 :**  
Daillon



**Page 89 :**  
Mayens de Conthey



**Page 90 :**  
Chandolin



**Page 91 :**  
Le Bouveret  
Port-Valais



**Page 93 :**  
Saas-Fee



**Page 94 :**  
Zinal  
Course Sierre-Zinal



**Page 97 :**  
La Tzoumaz



**Page 98 :**  
Crans-Montana



**Page 101 :**  
Alpage de Pointet  
Mayens de My



**Page 102 :**  
Loèche-les-Bains  
Torrent



**Page 105 :**  
Glacier d'Aletsch



**Page 107 :**  
Restaurant Le Clair-de-Lune  
Mayens de Conthey

